

قال فتجوزت في صلاتي وأدريت طرفي فما رأيت أحدا ولا سمعت
 حسا فعلت ان ذلك زاجرا من الله تعالى رجع ثم سمرت في
 ارض رملة الى مدينة دمياط وهي مدينة فسيحة الاقطاره
 متنوعة الثمار عجيبه الترتيب، آخذة من كل حسن بنصيب،
 والناس يضبطون اسمها بإعجام الدال وكذلك ضبطه الامام
 ابو محمد عبد الله بن علي الرشاطي وكان شرف الدين الامام
 العلامة ابو محمد عبد المومن ابن خلف الدمياطي امام
 المحدّثين يضبطها بإهمال الدال ويتبع ذلك بان يقول خلاف
 الرشاطي وغيره وهو اعرف بضبط اسم بلدة ومدينة دمياط
 على شاطئ النيل واهل الدور الموالية له يستقون منه الماء

« Je terminai ma prière à la hâte, raconte le kâdhi, et je tournai les yeux de tous côtés, mais je ne vis personne et n'entendis aucun son. Je compris que *cette voix* était celle d'un ange envoyé par Dieu lui-même. »

Je me dirigeai, reprend notre voyageur, à travers un terrain sablonneux, vers la ville de Damiette (*Dimiâth*), place spacieuse, abondante en fruits de diverses espèces, merveilleusement distribuée, et participant à toutes sortes d'avantages. Le peuple écrit son nom avec un point sur le *dal* (ce qui fait *Dhimiâth*); c'est ainsi que l'écrivit l'imâm Abou Mohammed Abd Allah, fils d'Aly arrochâthy. La gloire de la religion, l'imâm très-savant Abou Mohammed Abd Al-moumin, fils de Khalaf addimiâthy, chef des traditionnaires, écrivait le nom de cette ville sans ponctuer le *dal*, et, non content de cela, il contredisait formellement Arrochâthy et d'autres écrivains. Or il devait connaître mieux que personne l'orthographe du nom de sa ville natale. La ville de Damiette est située sur la rive du Nil. Les habitants des maisons voisines de ce fleuve y puisent de l'eau avec